

**LANGUAGE CHOICE AND SHIFT AMONG FAMILIES OF  
SINO-MALAY MIXED MARRIAGES**

**MOHANA A/P RAJU**

**FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS  
UNIVERSITY OF MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2011**

**LANGUAGE CHOICE AND SHIFT AMONG FAMILIES OF  
SINO-MALAY MIXED MARRIAGES**

**MOHANA A/P RAJU**

**SUBMITTED TO THE  
FACULTY OF LANGUAGES AND LINGUISTICS  
UNIVERSITY OF MALAYA, IN PARTIAL  
FULFILMENT OF THE REQUIREMENT FOR THE  
DEGREE OF MASTERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE**

**2011**

UNIVERSITI MALAYA

ORIGINAL LITERARY WORK DECLARATION

Name of Candidate: **MOHANA A/P RAJU**

(I.C/Passport No: **740819-02-5382**)

Registration/Matric No: **TGB040047**

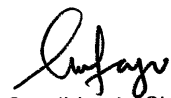
Name of Degree: **MESL**

Title of Project Paper/Research Report/Dissertation/Thesis ("this Work"):  
**LANGUAGE CHOICE AND SHIFT AMONG FAMILIES OF SINO-MALAY MIXED MARRIAGES**

Field of Study: **SOCIOLINGUISTICS**

I do solemnly and sincerely declare that:

- (1) I am the sole author/writer of this Work;
- (2) This Work is original;
- (3) Any use of any work in which copyright exists was done by way of fair dealing and for permitted purposes and any excerpt or extract from, or reference to or reproduction of any copyright work has been disclosed expressly and sufficiently and the title of the Work and its authorship have been acknowledged in this Work;
- (4) I do not have any actual knowledge nor do I ought reasonably to know that the making of this work constitutes an infringement of any copyright work;
- (5) I hereby assign all and every rights in the copyright to this Work to the University of Malaya ("UM"), who henceforth shall be owner of the copyright in this Work and that any reproduction or use in any form or by any means whatsoever is prohibited without the written consent of UM having been first had and obtained;
- (6) I am fully aware that if in the course of making this Work I have infringed any copyright whether intentionally or otherwise, I may be subject to legal action or any other action as may be determined by UM.



Candidate's Signature

Date **24 January 2011**

Subscribed and solemnly declared before,



Witness's Signature

Date: 24 January 2011

Name: **Assoc. Professor Faridah Noor Mohd Noor (PhD)**  
Designation: **Supervisor**

## **Acknowledgement**

I would like to express my deep and sincere gratitude to my supervisor, Professor Madya Dr. Faridah Noor Mohd Noor, of the Department of Faculty Language and Linguistics in University Malaya. The supervisor's wide knowledge and her logical way of thinking have been of great value for me. Her understanding, encouraging and personal guidance have provided a good basis for the present thesis.

Foremost, I would like to express my sincere gratitude to the participants of this research project who consist of children and parents of Sino-Malay mixed marriages. It is because of them and their priceless contribution to this project that we can move forward in understanding of language choice among these Sino-Malay mixed marriage families.

I must acknowledge my overwhelming gratitude to my beloved husband who is a backbone of this research and who helped in moments of crisis all my life. The appreciation also goes to my lovely children, my parents-in-law and my parents who supported me in ways too numerous to count.

I could not have managed without my friends: Mrs. Doris Selvi Thomas, Mrs. Thilham and Mrs. Praba Lakshmi for their detailed and constructive comments and for their important support throughout this research project. Without their encouragement and understanding it would have been impossible for me to finish this work.

Last but not the least, a lot of thanks I convey to the omnipresent God, for answering my prayers for giving me the strength to accomplish my research report successfully.

# Table of Contents

Declaration	ii
Abstract	iii
Abstrak	iv
Acknowledgement	v
List of Tables	x
List of Figures	xii
CHAPTER 1: INTRODUCTION	1
1.1 Background of Study	1
1.2 Statement of Problem	3
1.3 Objective of the Study	5
1.4 Research Questions	5
1.5 Significance of Study	5
1.6 Limitations of the Study	6
1.7 Conclusion	7
CHAPTER 2: LITERATURE REVIEW	8
2.1 Introduction	8
2.2 Speech Repertoire of Multilingual Community in Malaysia	8
2.3 An Overview of the Language Situation in Malaysia	9
2.4 Perspectives of Bilingualism and Multilingualism	12
2.4.1 Language Acquisition	12
2.4.2 Bilingualism	13
2.4.3 Multilingualism	14
2.5 Language Choice and Factors That Influences Language Choice	16
2.5.1 The Domain Construct	16
2.5.2 Social Networks	18
2.5.3 First Language	19
2.5.4 Proficiency	20
2.5.5 Ethnicity	20
2.5.6 Gender	21
2.5.7 Age	21

2.6	Language Attitudes	22
2.7	An Overview of Language Maintenance and Language Shift Studies	25
2.8	An Overview of Mixed Marriages	31
2.8.1	Definition of Mixed Marriage / Inter-marriage	31
2.8.2	Mixed Marriages in Malaysia	31
2.8.3	Mixed Marriages and Bilingualism	33
2.8.4	Mixed Marriages and Language Use / Choice	34
2.8.5	Mixed Marriages and Language Shift	35
2.9	Conclusion	36
CHAPTER 3: METHODOLOGY		38
3.1	Introduction	38
3.2	Theoretical Framework	38
3.3	Profile of Participants	40
3.3.1	Children or (“C”) Participants	40
3.3.2	Father or (“F”) Participants	41
3.3.3	Mother or (“M”) Participants	42
3.4	Instrumentation	43
3.4.1	Questionnaire	43
3.4.2	Questionnaire 1: Children (C)	44
3.4.2.1	Section A	44
3.4.2.2	Section B	45
3.4.3	Questionnaire 2: Parents (“F” and “M”)	46
3.4.3.1	Section C	46
3.4.3.2	Section D	47
3.4.4	Interviews	47
3.5	Selection of Domains	48
3.5.1	Family Domain	48
3.5.2	Friendship Domain	49
3.5.3	School Domain	49
3.5.4	Domain of Mass Media	49
3.5.5	Religious Domain	50
3.6	Data Collection	50
3.6.1	Administration of Children’s Questionnaire (1)	51

3.6.2	Administration of Parent’s Questionnaire (2)	51
3.6.3	Interviews	51
3.7	Pilot Study	51
3.8	Data Analysis	52
3.9	Summary	52
CHAPTER 4: RESULTS AND DISCUSSION		54
4.1	Introduction	54
4.2	Language of Participants	54
4.2.1	Language of the “F” Participants	55
4.2.2	Language of “M” Participants	57
4.2.3	Language of “C” Participants	58
4.3	Language Proficiency of “C” Participants	59
4.4	Patterns of Language Use in Selected Domains	62
4.4.1	Language Choice of “F” Participants in Family Domain	63
4.4.2	Language Choice of “M” Participants in Family Domain	68
4.4.3	Language Use of “C” Participants	73
4.5	Language Use in Friendship Domain	85
4.6	Language Use in School Domain	88
4.7	Language Use in Neighborhood Domain	91
4.8	Language Use in Religious Domain	93
4.9	Language Use in Reading Domain	95
4.9.1	Language Use of “F” and “M” Participants in Reading Domain	95
4.9.2	Language Use of “C” Participants in Reading Domain	96
4.10	Language Use in Entertainment Domain	98
4.10.1	Language Use of “F” and “M” Participants in Entertainment Domain	98
4.10.2	Language Use of “C” Participants in Entertainment Domain	99
4.11	Language Use in E-communication Domain	100
4.11.1	Language Use of “F” and “M” Participants in E-Communication Domain	100
4.11.2	Language Use of “C” Participants in E-Communication Domain	101

4.12	Language Activities	101
4.12.1	Language Use of “F” and “M” Participants in Language Activities	102
4.12.2	Language Use of “C” Participants in Language Activities	103
4.13	Attitude and Perception	104
4.13.1	Attitude and Perception of “F” Participants	105
4.13.2	Attitude and Perception of “M” Participants	106
4.13.3	Attitude and Perception of “C” Participants	107
4.13.4	Attitude and Perception of “C” Participants in Language Socializing	109
4.13.5	Attitude and Perception of “C” Participants towards Cultural Values	110
4.14	Summary of Findings	112
4.15	Conclusion	113
CHAPTER 5: CONCLUSION		114
5.1	Introduction	114
5.2	Research Questions Revisited	114
5.2.1	Research Question One	115
5.2.2	Research Question Two	117
5.2.3	Research Question Three	118
5.3	Implications	118
5.4	Recommendations	119
5.4.1	Recommendations for Parents	119
5.4.2	Recommendations for Children	120
5.4.3	Recommendations for School Language Policies	120
5.5	Recommendation for Future Study	120
5.6	Conclusion	121



## List of Tables

Table 3.1 : Profile of “C” Participants	40
Table 3.2 : Profile of “F” Participants	41
Table 3.3 : Profile of “M” Participants	42
Table 4.1 : Frequency of Language Use of “F” Participants with Immediate Family Members	65
Table 4.2 : Frequency of Language Use of “F” Participants with Relatives	67
Table 4.3 : Frequency of Language Use of “M” Participants with Immediate Family Members	70
Table 4.4 : Frequency of Language Use of “M” Participants with Relatives	72
Table 4.5 : Frequency of Language Use of “C” Participants with Grandparents	75
Table 4.6 : Frequency of Language Use of “C” Participants with Parents and Siblings	78
Table 4.7 : Frequency of Language Use of “C” Participants with Parents’ Siblings	81
Table 4.8 : Frequency of Language Use of “C” Participants with Cousins	84
Table 4.9 : Frequency of Language Use of “C” Participants among Friends	87
Table 4.10: Frequency of Language Use of “C” Participants with School Staffs	90
Table 4.11: Frequency of Language Use of “C” Participants with Neighbours	92
Table 4.12: Frequency of Language Use of “C” Participants in Religion Domain	94
Table 4.13: Frequency of Language Use of “F” and “M” Participants in Reading Domain	96
Table 4.14: Frequency of Language Use of “C” Participants in Reading Domain	97
Table 4.15: Frequency of Language Use of Parents Participants in Entertainment Domain	98
Table 4.16: Frequency of Language Use of “C” Participants in Entertainment Domain	99
Table 4.17: Frequency of Language Use of Parents in E-communication Domain	100
Table 4.18: Frequency of Language Use of “C” Participants in E-communication Domain	101
Table 4.19: Frequency of Language Use of Parents Participants in Language Activities	102
Table 4.20: Frequency of Language Use of “C” Participants in Language Preference	103
Table 4.21: Distribution of Frequencies and Percentages of “F” Participant’s Perceptions towards Language	105
Table 4.22: Distribution of Frequencies and Percentages of “M” Participant’s Perceptions towards Language	106
Table 4.23: Distribution of Frequencies and Percentages of “C” Participant’s Perception towards Mother Tongue and English	108

Table 4.24: Distribution of Frequencies and Percentages of “C” Participant’s Perception towards Language Socializing	110
Table 4.25: Distribution of Frequencies and Percentages of “C” Participant’s Perception towards Cultural Values	111

## List of Figures

Figure 3.1: Research Framework of Language Choice of Sino-Malay Families	39
Figure 4.1: First Language of "F" Participants	56
Figure 4.2: Mother Tongue and First Language of "M" Participants	57
Figure 4.3: First Language of "C" Participants	58
Figure 4.4: Language Proficiency of "C" Participants	59
Figure 4.5: Code Choice of "F" Participants with Immediate Family Members	64
Figure 4.6: Code Choice of "F" Participants with Relatives	66
Figure 4.7: Code Choice of "M" Participants with Immediate Family Members	68
Figure 4.8: Code Choice of "M" Participants with Relatives	71
Figure 4.9: Code Choice of "C" Participants with Grandparents	74
Figure 4.10: Code Choice of "C" Participants with Parents and Siblings	78
Figure 4.11: Code Choice of "C" Participants with Parents' Siblings	80
Figure 4.12: Code Choice of "C" Participants with Cousins	84
Figure 4.13: Code Choice of "C" Participants with Friends	86
Figure 4.14: Code Choice of "C" participants with School Staffs	89
Figure 4.15: Code Choice of "C" participants with Neighbours	92
Figure 4.16: Code Choice of "C" participants in Religion Domain	93